

---

Sunday, February 12, 2023 at 4:00 p.m.

**HIGH FOUNDATION RECITAL HALL**

CALVIN AND JANET HIGH CENTER FOR WORSHIP AND

# Program

Élégie ..... Jules Massenet  
(1842-1912)

Maira Myers, Soprano  
Alison Koch, Cello  
Julia Hoffman, Piano

Nuit d'étoiles ..... Claude Debussy  
(1862-1918)

Maira Myers, Soprano  
Julia Hoffman, Piano

Ouvre tes yeux bleus ..... Jules Massenet

Maira Myers, Soprano  
Abigail Chang, Piano

Un certo non so che.....Antonio Vivaldi  
(1678-1741)

V'adoro, pupille (Giulio Cesare ..... George Frideric Handel  
(1685-1759)

When I am Laid in Earth (Dido and Aeneas) .....Henry Purcell  
(1659-1695)

Maira Myers, Soprano  
Abigail Chang, Piano

Lied der Mignon.....Franz Schubert  
(1797-1828)

Ständchen

Maira Myers, Soprano  
Julia Hoffman, Piano

**Intermission**

Cello Concerto in E minor, Op.85 .....Edward Elgar  
I. Adagio/Moderato (1857-1934)

Alison Koch, Cello  
Julia Hoffman, Piano

Träumerei, "Kinderszenen" No. 7 .....Robert Schumann  
(1810-1856)  
arr. Goltermann (1824-1898)

Alison Koch, Cello  
Julia Hoffman, Piano

Cello Sonata in E minor, Op. 38 .....Johannes Brahms  
I. Allegro non troppo (1833-1897)

Alison Koch, Cello  
Abigail Chang, Piano

Polonaise de Concert, Op. 14..... David Popper .....

# Translations

## Élégie

Elegy

O sweet springtimes of old verdant seasons  
You have fled forever  
I no longer see the blue sky  
I no longer hear the bird's joyful singing  
And, taking my happiness with you  
You have gone on your way my love!  
In vain Spring returns  
Yes, never to return  
The bright sun has gone with you  
The days of happiness have fled  
How gloomy and cold is my heart  
All is withered  
Forever

## Nuit d'étoiles

Night of stars

Night of stars,  
Beneath your veils,  
beneath your breeze and fragrance,  
Sad lyre  
That sighs,  
I dream of bygone loves.

Serene melancholy  
Now blooms deep in my heart,  
And I hear the soul of my love  
Quiver in the dreaming woods.

Night of stars...

Once more at our fountain I see  
Your eyes as blue as the sky;



### **V'adoro, pupille**

Sweet eyes, darts of love,

Sweet eyes, darts of love,

I adore

Your sparks are

in my breast

My sorrowful heart desires

to be merciful,

for its beloved calls out

unceasingly for

### **Lied der Mignon**

Mignon's Song

Only he who knows longing

knows what I suffer

Alone, cut off

from all joy

I gaze at the firmament

in that direction

Ah, he who loves and knows me

is far away

I feel giddy

my vitals are aflame.

Only he who knows longing

knows what I suffer

### **Ständchen**

Serenade

Softly my songs plead

through the night to thee;

down into the silent grove,

beloved, come to me!

Slender treetops whisper and rustle

in the moonlight;

my darling, do not fear  
that the hostile betrayer will overhear us.

Do you not hear the nightnotTb, do not fear

